



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited

12 October 1999

Russian

Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Пятая сессия

Вена, 4-15 октября 1999 года

Пункт 5 повестки дня

Утверждение доклада Специального комитета о работе его пятой сессии

Проект доклада

Добавление

Докладчик: Питер Гэстроу (Южная Африка)

Доклад неофициальных консультаций по проекту протокола против контрабандного провоза мигрантов по земле, воздуху и морю, дополняющего конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и по пересмотренному проекту протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющего конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

Неофициальные консультации по проекту протокола против контрабандного провоза мигрантов по земле, воздуху и морю, дополняющего конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

1. На проведенных 7 октября 1999 года неофициальных консультациях по проекту протокола против контрабандного провоза мигрантов по земле, воздуху и морю, дополняющего конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности обсудил статьи 2-4 пересмотренного

варианта проекта протокола против контрабандного провоза мигрантов по земле, воздуху и морю, дополняющего конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (A/AC.254/4/Add.1/Rev.2). Обсуждение статей 5 и 6 проекта протокола было отложено до завершения обсуждения тех положений проекта конвенции, которые касаются вопросов, рассматриваемых в этих статьях.

2. Рекомендации неофициальных консультаций будут отражены в пересмотренном варианте проекта протокола¹.

Статья 2. Определения

3. В ходе обсуждения подпункта 1(a) статьи 2 в центре внимания стоял вопрос о целесообразности исключения или сохранения слов "незаконное проживание" и "прибыль". Если эти слова будут исключены из текста, то будут также исключены подпункты (c) и (d) пункта 1.

4. Что касается подпункта 1(b), то в связи со словами "незаконный въезд" были выражены три позиции. Делегация Мексики предложила заменить слова "незаконный въезд" словами "въезд с нарушением установленных правил или без соответствующих документов". Делегация Соединенных Штатов Америки предложила заменить слово "незаконный" словами "с нарушением установленных правил", а другие делегации выразили обеспокоенность в связи с тем, что слова "с нарушением установленных правил" не охватывают все формы "незаконного" поведения.

5. Обсуждение подпунктов 1(e) и (g) было отложено.

6. Было отмечено сходство мнений в отношении подпункта 1(f): в то же время некоторые делегации выразили сомнения относительно точного значения термина "транспортное средство".

7. Что касается пункта 2, то ряд делегаций предложили обсудить этот пункт позднее, когда будут обсуждены статья 4 о криминализации и статья 6 о юрисдикции, или перенести этот пункт в упомянутые статьи.

Статья 3. Цели

8. При обсуждении статьи 3 в центре внимания стоял вопрос о целесообразности снятия квадратных скобок в подпункте (a). Было решено сохранить квадратные скобки и включить следующий измененный текст, предложенный Соединенными Штатами: "когда в нем участвует организованная преступная группа, как она определена в Конвенции".

9. Что касается подпункта (b) статьи 3, то некоторые делегации отдали предпочтение добавлению слов "а также защите жертв такого контрабандного провоза, включая их права человека", в то время как, по мнению других делегаций, вопрос о правах человека должен быть охвачен в статье 5.

Статья 4. Криминализация

10. Что касается пункта 1 статьи 4, то многие делегации согласились с предложением, представленным Канадой и Соединенными Штатами (A/AC.254/L.76), за исключением некоторых формулировок, таких, как "международная поездка" в подпункте (b)(i),

¹Будет издан впоследствии в качестве документа A/AC.254/4/Add.1/Rev.3.

"обладание" и "причастный" в подпункте (b)(ii) и "принятие мер на основании" в подпункте (b)(iii). Кроме того, было проведено обсуждение о том, следует ли заключить в квадратные скобки слова "организованная преступная группа". Некоторые делегации отдали предпочтение следующему предложению Российской Федерации: "Государства-участники, которые еще не сделали этого, принимают необходимые законодательные или другие меры с тем, чтобы признать уголовными преступлениями деятельность организованных преступных групп по организации, обеспечению и непосредственному осуществлению незаконного провоза мигрантов", в то время как делегация Мексики настоятельно рекомендовала сохранить вариант 1 статьи 4.

11. Что касается пункта 3, то было отмечено совпадение мнений относительно подпунктов (a), (b) и (c). Многие делегации сочли, что подпункт (d) нуждается в разъяснении.

12. Пункт 4 возражений не вызвал.

13. Что касается пункта 5 (и 6), то большинство делегаций отдали предпочтение варианту 2, в то время как делегация Сирийской Арабской Республики настоятельно рекомендовала добавить слова "и контрабандным провозом" после слова "обращением" в подпункте 5(b) варианта 2.

14. Что касается пункта 7, то был достигнут консенсус по вопросу о том, что мигранты являются жертвами и что в силу этого их криминализация предусматриваться не должна. В то же время было также выражено согласие с тем, что полного иммунитета предоставлять мигрантам не следует. Многие делегации поддержали предложение, представленное Францией (A/AC.254/L.77); ряд делегаций выразили, однако, обеспокоенность относительно содержащихся в этом предложении слов "иные деяния".

15. Некоторые делегации поддержали предложение, представленное Марокко (A/AC.254/L.60), в котором предлагается новый текст в качестве либо пункта 8 статьи 4, либо новой статьи 4 бис. Другие делегации высказались против этого предложения.

Неофициальные консультации по пересмотренному проекту протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющего конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

16. На своей пятой сессии Специальный комитет в ходе неофициальных консультаций, проведенных 6-8 октября 1999 года, обсудил пересмотренный проект протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющий конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (A/AC.254/4/Add.3/Rev.3).

17. Были обсуждены статьи 1 и 2 проекта протокола. Было принято решение добавить новую статью 2 бис, посвященную определениям. Был достигнут консенсус по вопросу о том, что обсуждение статьи 3 следует отложить до завершения обсуждения статей 2 и 2 бис. Большинство поддержало рекомендацию пленарному заседанию использовать внесенное Бельгией, Польшей и Соединенными Штатами предложение об изменении структуры проекта протокола (A/AC.254/5/Add.13) в качестве основы для дальнейшего обсуждения проекта протокола.

18. Рекомендации неофициальных консультаций будут отражены в пересмотренном варианте проекта протокола².

Статья 1. Цель

19. В качестве основы для обсуждения было отдано предпочтение варианту 1, хотя некоторые делегации выразили мнение, что первые пункты обоих вариантов следует объединить. Был достигнут консенсус относительно включения слов "в частности" перед словами "направленной на то" с тем, чтобы расширить цель этого протокола и предусмотреть его применимость к другим формам эксплуатации помимо принудительного труда или сексуальной эксплуатации.

20. Был внесен ряд предложений о замене слова "наказание" словом "преследование" или "борьба" или, альтернативно, о добавлении слова "преследование" после слова "расследование".

21. Обсуждение пункта 2 статьи 1 было отложено до завершения обсуждения остальных положений проекта протокола.

Статья 2. Сфера применения

22. Был достигнут консенсус об использовании в качестве основы для обсуждения варианта 1 статьи 2. Пункт 1 замечаний не вызвал.

23. Что касается пункта 2, то было решено заменить формулировку "с целью сексуальной эксплуатации или принудительного труда" формулировкой "с целью подвергнуть их эксплуатации в любой форме, как это оговорено в статье ..." и заключить эту последнюю формулировку в квадратные скобки.

24. В тексте на английском языке было решено заменить слово "kidnapping" словом "abduction" и включить перед словом "торговля" слово "международная" в квадратных скобках. Некоторые делегации предложили дать определение термину "международная торговля".

25. Кроме того, было решено добавить сноски по следующим вопросам:

а) предложение перенести определение термина "торговля людьми" в новую статью 2 бис, касающуюся определений;

б) предложение добавить слова "особенно женщинами и детьми" после слова "людьми" каждый раз, когда оно встречается в тексте, как об этом говорится в сноске 1 к проекту протокола в документе A/AC.254/4/Add.3/Rev.3;

с) предложение включить в текст слова "долговая кабала".

26. В связи с пунктом 3 статьи 2 был достигнут консенсус о замене формулировки "до достижения им брачного возраста в стране, где совершается такое преступление" словами "до достижения им 18-летнего возраста".

²Будет издан впоследствии в качестве документа A/AC.254/4/Add.3/Rev.4.

27. Поскольку, по мнению большинства делегаций, сфера действия этого пункта не должна ограничиваться "сексуальной эксплуатацией", было решено заключить слова "сексуальная эксплуатация" в квадратные скобки, с тем чтобы впоследствии включить другую формулировку.

Статья 2 бис. Определения

28. В качестве основы для обсуждения определений было решено использовать предложение, представленное Соединенными Штатами (A/AC.254/L.54).

Сексуальная эксплуатация

29. Что касается определения термина "сексуальная эксплуатация", то был достигнут консенсус о замене слов "для которых это лицо не предложило добровольно своих услуг" в подпункте (а) словами "на которые это лицо не дало своего свободного и осознанного согласия".

30. Также в связи с подпунктом (а) было решено заключить в квадратные скобки слово "принудительная" перед словом "проституция" и добавить сноску, разъясняющую, что по вопросу о целесообразности включения слова "принудительная" были высказаны различные точки зрения.

31. Что касается подпункта (b), то было решено заменить слова "участие в производстве порнографических материалов" словами "использование ребенка в целях порнографии".

32. Было также решено включить сноску по вопросу о том, охватывается ли понятие "педофилии" термином "сексуальное подневольное состояние", и сделать в этой сноске ссылку на проект факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающийся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии.

Принудительный труд

33. Что касается определения термина "принудительный труд", то большинство делегаций предложили включить в начале предложения формулировку "для цели настоящего Протокола".

34. Было решено включить после слов "при использовании силы" слова "или под принуждением" в квадратных скобках и добавить сноску, указывающую, что ряд делегаций выразили пожелание провести более тщательное изучение этой формулировки.

Предложения о других терминах

35. По мнению большинства делегаций, следует сохранить общий характер определений и подготовить определение для термина "торговля людьми", а не для понятий "торговля детьми" или "торговля женщинами". Ряд делегаций высказали предположение о том, что эти более конкретные термины могут быть определены на более позднем этапе, если это будет необходимым.

36. Ряд делегаций предложили включить в эту статью определение термина "ребенок". Делегациям было предложено представлять предложения о дополнительных определениях для включения в эту статью.
